CONTENTS

Introduction  xxi

VOLUME PRIMO (VOLUME ONE), 1900–1920

Poesie dell’adolescenza e giovanili (Poems of Adolescence and Youth), 1900–1907
  Ammonizione (The Admonition)  4
  La casa della mia nutrice (My Wet Nurse’s House)  6
  Sonetto di primavera (Spring Sonnet)  8
  Glauco (Glauco)  10
  A mamma (To Mamma)  12
  Meditazione (Meditation)  20
  Il sogno di un coscritto (The Conscript’s Dream)  24

Versi militari (Military Verses), Salerno, 12th Infantry, 1908
  Durante una marcia (During a March)  30
  1. Because the soldier who doesn’t go to war  31
  2. And yet I don’t dislike this hard  33
  3. And if I sometimes suffer from this hard  35
  6. And I will tell you, when the days  37
  7. Lost, swallowed in a darkness that is  39
  Ordine sparso (Single File)  40
  1. When I crouch, firing, deep in the woods,  41
  2. The animals, for whom it’s home, and bed,  43
Bersaglio (The Target) 44
Dopo il silenzio (After Taps) 46
Consolazione (Consolation) 48
Scherzo (The Joke) 50
Di ronda alla spiaggia (Guard Duty on the Beach) 52

Casa e campagna (House and Countryside), 1909–1910
L’arboscello (The Sapling) 56
A mia moglie (To My Wife) 58
L’insonnia in una notte d’estate (Insomnia on a Summer Night) 66
La capra (The Goat) 70
A mia figlia (To My Daughter) 72

Trieste e una donna (Trieste and a Woman), 1910–1912
L’autunno (Autumn) 76
Il torrente (The Stream) 78
Trieste (Trieste) 82
Verso casa (Toward Home) 84
Città vecchia (Old Town) 86
L’appassionata (The Passionate Woman) 88
La bugiarda (The Liar) 90
La fanciulla (The Girl) 94
Dopo la tristezza (After Sadness) 96
Tre vie (Three Streets) 98
L’ora nostra (Our Hour) 102
Il giovanetto (The Youth) 104
Il poeta (The Poet) 106
Il pomeriggio (The Afternoon) 108
Il bel pensiero (The Beautiful Thought) 110
La moglie (The Wife) 112
La malinconia amorosa (The Pathos of Love) 116
Il fanciullo appassionato (The Boy Enthralled) 120
Dopo una passeggiata (After a Walk) 124
Più soli (Most Alone) 126
Nuovi versi alla Lina (New Poems to Lina) 128
1. A woman! And to forget her again 129
3. If after labored nights I rise 131
7. For how many nights have I lain without sleep 133
9. I dreamed, and I will tell you the memory 135
12. Whom does she harm, the poor chanteuse? 137
14. I say: “I’m rotten . . . ,” and you: “If you really love me, 139
All’anima mia (To My Soul) 140
L’ultima tenerezza (The Ultimate Tenderness) 142
La solitudine (Solitude) 148

La serena disperazione (Serene Despair), 1913–1915
Il garzone con la carriola (The Shop-boy with the Wheelbarrow) 152
Un ricordo (A Memory) 154
La ritirata in Piazza Aldrovandi a Bologna (Sounding the Retreat in Piazza Aldrovandi in Bologna) 156
Guido (Guido) 158
Caffè Tergeste (Caffè Tergeste) 164
Il ciabattino (The Cobbler) 166
De profundis (De Profundis) 168

Poesie scritte durante la guerra (Poems Written in Wartime)
La stazione (The Station) 172
Milano 1917 (Milan 1917) 174
Sognavo, al suol prostrato... (Prostrate on the Ground, I Dreamed . . .) 176
Partenza d’aeroplani (Airplanes Taking Off) 178
Tre poesie fuori luogo (Three Poems Out of Place)
   L’egoista (The Egoist) 182

Cose leggere e vaganti (Light and Airy Things), 1920
   Favioletta alla mia bambina (A Bedtime Story for My Baby Daughter) 186
   Favioletta (Nursery Rhyme) 188
   Fanciulli al bagno (Boys on the Beach) 190
   Paolina (Paolina) 192
   L’ultimo amore (The Last Love) 196
   Dopo un mese (After a Month) 198
   Mezzogiorno d’inverno (Winter Noon) 200
   La schiava (The Slave) 202
   Forse un giorno diranno (Perhaps One Day They Will Say) 204
   Commiato (Envoi) 206

L’amorosa spina (The Loving Thorn), 1920
   1. At the bottom of my thoughts in these 211
   4. I feel, my girl, I feel that for me, who loves 213
   8. Let me kneel before you in adoration, 215
   12. I know a more than human sweetness 217
   In riva al mare (By the Sea) 218

VOLUME SECONDO (VOLUME TWO), 1921–1932

Preludio e canzonette (Prelude and Canzonettas), 1922–1923
   Il canto di un mattino (The Morning Song) 224
   Canzonetta 1 La malinconia (Melancholy) 228
   Canzonetta 6 Chiaretta in villeggiatura (Chiaretta on Vacation) 232
Canzonetta 8 L’incisore (The Engraver) 238
Canzonetta 9 Chiaretta 244
Finale (Finale) 250

Autobiografia (Autobiography), 1924
1. My unhappy youth was spent with 255
2. Alone, at night, in her deserted bed, 257
3. My father had been “the assassin” to me 259
4. My childhood was poor and blessed 261
5. But my guardian angel flew away, 263
6. At that time I had a friend; I wrote 265
7. It was already time to love; the dawn 267
8. So I dreamed, and in the sky the evening 269
9. To have an irresistible thought night and day, 271
10. I was living then in Florence, and once 273
11. It was among my soldiers that I found myself. 275
12. And I could love again, and it was Lina 277
13. I was with her when my book came out, 279
14. With the war I was an infantryman again. 281
15. A curious antiquarian shop 283

I prigioni (The Prisoners), 1924
Il beato (The Blessed One) 286

Fanciulle (Girls), 1925
1. Standing naked, hands behind 291
3. She who approaches me has 293
5. This is the woman who used to sew 295
11. How could she be left out of the final 297
12. I don’t believe in woman. I mean 299
xii Contents

Cuor morituro (The Dying Heart), 1925–1930
  Sonetto di paradiso (Sonnet on Paradise) 302
  La vetrina (The Glass Cabinet) 304
  La brama (Desire) 310
  Il borgo (The Suburb) 320
  Girotondo (Ring around the Roses) 328
  Eros (Eros) 332
  Preghiera per una fanciulla povera (Prayer for a Poor Girl) 334
  Preghiera alla madre (Prayer to His Mother) 336

Preludio e fughe (Prelude and Fugues), 1928–1929
  Preludio (Prelude) 342
  Prima fuga (First Fugue) 344
  Seconda fuga (Second Fugue) 350
  Prima congedo (First Leave-taking) 352
  Seconda congedo (Second Leave-taking) 354

Il piccolo Berto (Little Berto), 1929–1931
  Tre poesie alla mia balia (Three Poems to My Wet Nurse) 358
    1. My daughter 359
    2. Sleepless 361
    3. . . . A cry 363
  Cucina economica (A Cheap Diner) 364
  Il carretto del gelato (The Ice Cream Cart) 366
  Il figlio della Peppa (Peppa’s Boy) 370
  Partenza e ritorno (Departure and Return) 374
  Eroica (Heroism) 378
  Appunti (Notes) 380
  Congedo (Leave-taking) 382
Contents xiii

Volume Terzo (Volume Three), 1933–1954

Parole (Words), 1933–1934
Parole (Words) 388
Neve (Snow) 390
Ceneri (Ashes) 392
Primavera (Spring) 396
Distacco (Departure) 398
Confine (Boundary) 400
Ulisse (Ulysses) 402
Cuore (Heart) 404
Inverno (Winter) 406
Poesia (Poetry) 408
Stella (Star) 410
Felicità (Happiness) 412
Tre città (Three Cities) 414
1. Milano (Milan) 414
2. Torino (Turin) 416
3. Firenze (Florence) 418
Nutrice (Wet Nurse) 420
Sobborgo (Suburb) 422
Alba (Dawn) 424
Donna (Woman) 426
Lago (Lake) 428

Ultimie cose (Last Things), 1935–1943
Lavoro (Work) 432
Bocca (Mouth) 434
Caro luogo (Dear Place) 436
Partita (Game) 438
Notte d’estate (Summer Night) 440
Da quando (Since) 442
Contovello (Contovello) 444
Quando il pensiero (When the Thought) 446
Sera di febbraio (February Evening) 448
Il vetro rotto (The Broken Window) 450
Ultimi versi a Lina (Last Verses to Lina) 452
C’era (There Was) 454
Luciana (Luciana) 456
Una notte (One Night) 458
Porto (Port) 460
Campionessa di nuoto (Champion Swimmer) 462

1944
Avevo (I Had) 466
Teatro degli artigianelli (The Artisans’ Theater) 472

Varie (Miscellany)
Privilegio (Privilege) 476
La visita (The Visit) 478

Mediterranee (Mediterranean), 1945–1946
Amai (I Loved) 484
Mediterranea (Mediterranea) 486
Amore (Love) 488
Ebbri canti (Drunken Songs) 490
Ulisse (Ulysses) 492

Epigrafe (Epigraphs), 1947–1948
Per una favola nuova (For a New Fable) 496
Epigrafe (Epigraph) 498
<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Uccelli (Birds), 1948</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cielo (Sky)</td>
<td>502</td>
</tr>
<tr>
<td>L’ornitologo pietoso (The Compassionate Ornithologist)</td>
<td>504</td>
</tr>
<tr>
<td>Il fanciullo e l’averla (The Boy and the Shrike)</td>
<td>506</td>
</tr>
<tr>
<td>Passeri (Sparrows)</td>
<td>508</td>
</tr>
<tr>
<td>Merlo (Blackbird)</td>
<td>510</td>
</tr>
<tr>
<td>Nietzsche (Nietzsche)</td>
<td>512</td>
</tr>
<tr>
<td>Sei poesie della vecchiaia (Six Poems of Old Age), 1953–1954</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>L’uomo e gli animali (Of Man and the Animals)</td>
<td>516</td>
</tr>
<tr>
<td>Il poeta e il conformista (The Poet and the Conformist)</td>
<td>518</td>
</tr>
<tr>
<td>I vecchi (The Old Men)</td>
<td>520</td>
</tr>
<tr>
<td>Ultima (The Last)</td>
<td>522</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Appendix: “What Remains for Poets to Do”  525
Chronology  533
Texts, Notes, and Commentary  537